

VERMELHO

ARTBO 2018

25 - 28 Outubro [October] 2018
Preview: 24 Outubro [October] 2018

booth: B4
Corferias - Bogotá

Claudia Andujar

Sem título - da série Xicrin-Kayapó

Mi relación con los Yanomami, la fuerza orientadora de mi carrera como fotógrafo y de mi vida, es esencialmente de cariño. Este sentimiento, a lo largo del tiempo, me llevó a dividir mi tiempo como fotógrafo con actividades en defensa de los derechos del pueblo al territorio ya la supervivencia. Una tarea que exige mucha perseverancia.

Claudia Andujar

My relationship with the Yanomami, the guiding force of both my career as a photographer and my life, is essentially one of fondness. This sentiment, over time, has led me to divide my time as a photographer with activities in defense of that people's rights to territory and survival. A demanding task and one that requires great perseverance.

Claudia Andujar

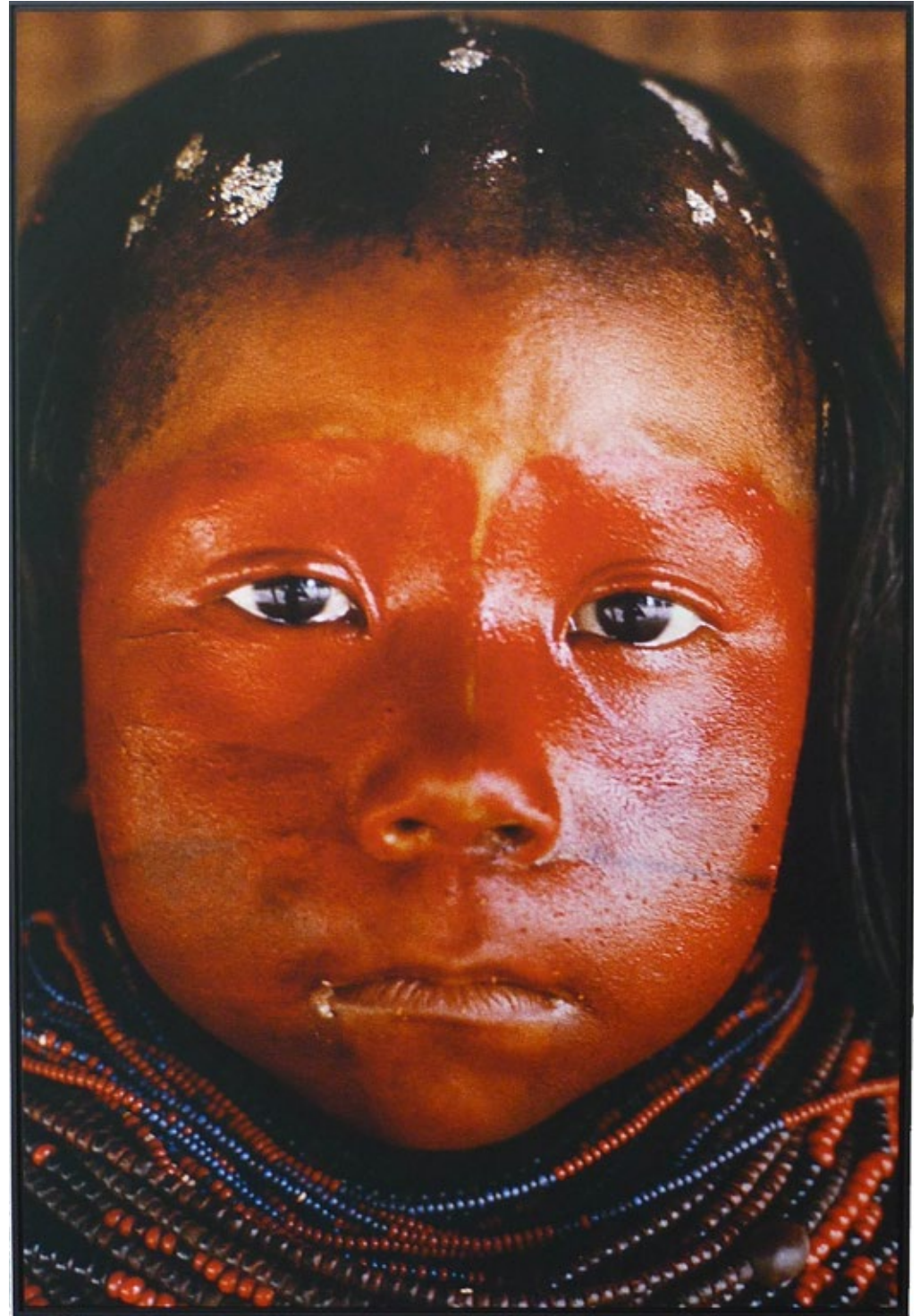
Claudia Andujar
Sem título - da série Xicrin-Kayapó

1970

138 x 94 cm

impressão com tinta pigmentada mineral sobre papel Canson
BFK Rivers 310 gr.

[printing with mineral pigmented ink on Canson BFK Rivers
310 gr. paper]



Tania Candiani

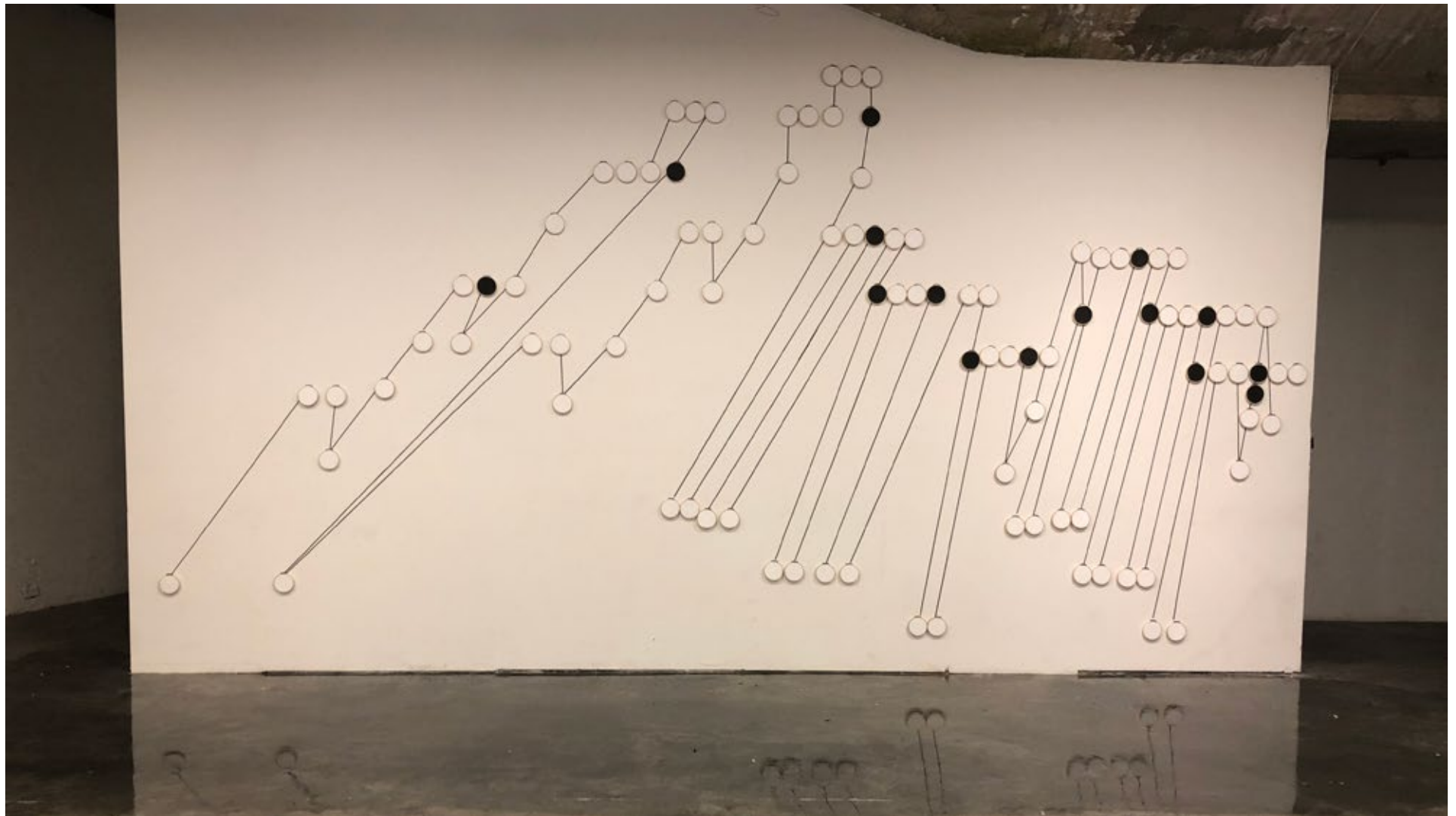
Rio Rebelde

Instalación en el muro que resignifica un código de notas musicales para explorar sus posibles connotaciones discursivas.

Mediante pinturas circulares blancas y negras enmarcadas en aros de bordar y líneas trazadas directamente sobre el muro, la pieza conjuga referencias a la gráfica y a la labor artesanal y a su vez replica a mayor escala la "partitura" de una canción popular codificada para una guitarra artesanal de 15 cuerdas, enfatizando las relaciones entre el diseño de dicho instrumento y de su partitura con otros códigos visuales de carácter cartográfico.

In Rio Rebelde, Candiani redefines a musical notation code to explore its possible discursive connotations.

Through circular black and white paintings framed by embroidery racks and lines drawn directly on the wall, the piece combines references to graphics and craftsmanship and at the same time reproduces in greater scale the "score" of a popular song codified by a handmade zither 15 strings, emphasizing the relations between the drawing of the said instrument and its score with other visual codes of cartographic nature.



Tania Candiani

Rio Rebelde

2018

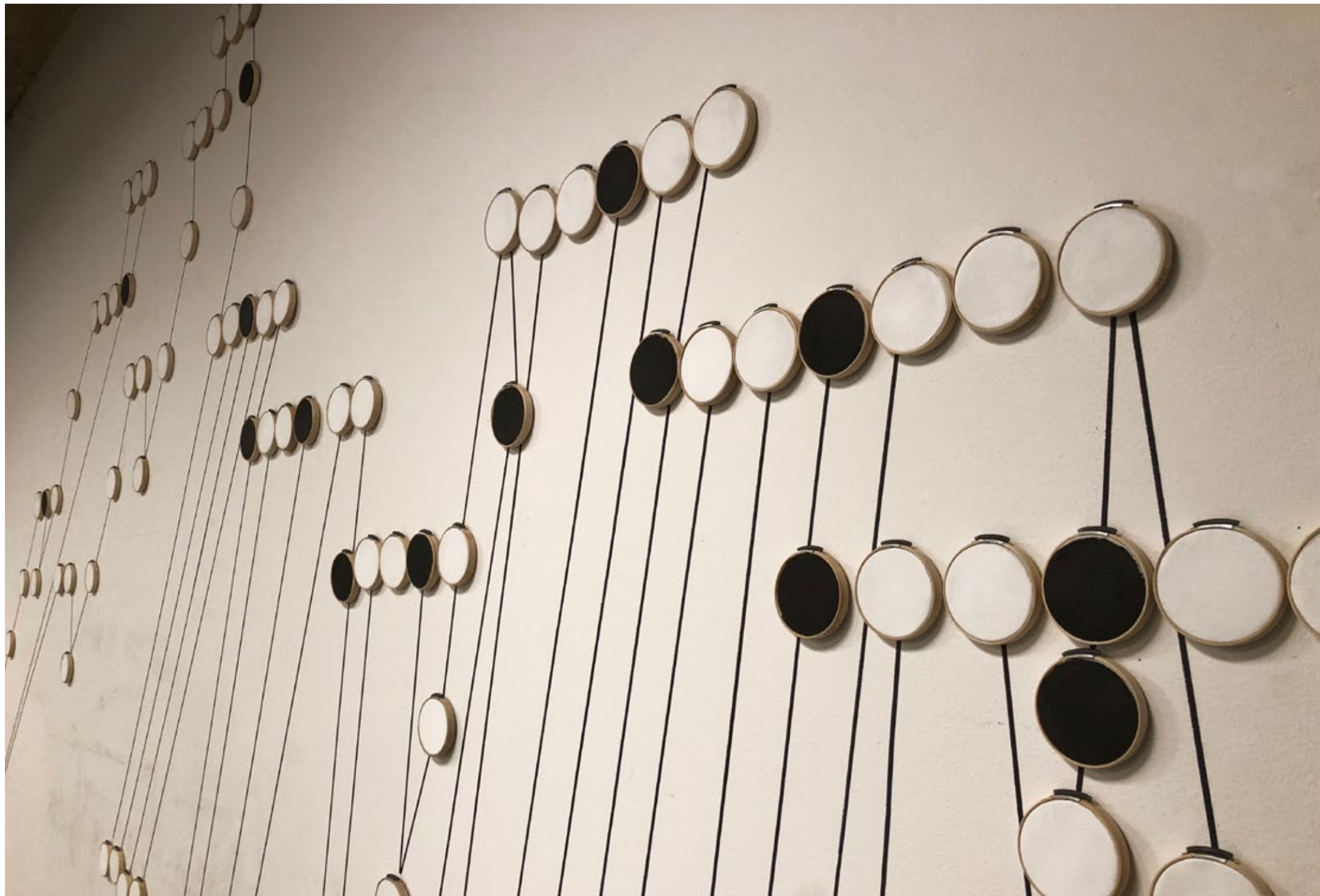
600 x 300 cm

aros de bordados de madeira, pintura

acrílica sobre linho e sobre parede

[wooden embroidery hoops, acrylic

paint on linen and on wall]



Marcelo Moscheta

Egito

Egipto forma parte de un conjunto de obras realizadas por Moscheta a partir de fragmentos de piedras litográficas. Con ellas, el artista organizó "columnas" de piedras superpuestas que llevan el nombre de ruinas de civilizaciones pasadas (Babilonia, Roma, Egipto). Aquí, objeto representado e instrumento de representación, se funden por las piedras que fueron múltiples veces utilizadas para generar impresiones, formando una especie de biblioteca potencial.

Egypt is part of a set of works made by Moscheta from fragments of lithographic stones. With them, the artist organized "columns" of superimposed stones that take the name of ruins of past civilizations (Babylon, Rome, Egypt). Here, represented object and instrument of representation, merge through the stones that were multiple times used to generate impressions, forming a sort of potential library.

Marcelo Moscheta
Egito
2018
71,5 x 40 x 15 cm
pedras litográficas e ferro
[lithographic stones and iron]



Memória gráfica

El título *Memória Gráfica*, se refiere al conjunto de piedras litográficas que el artista encontró rotas irregularmente y que se usaron para completar sus dibujos fraccionados de formaciones rocosas. Moscheta trabaja con la idea de que a través de fragmentos podemos componer mentalmente una cadena imaginaria de “llenos” y “vacíos”, en una operación artística que une el dibujo al objeto, como parte del mismo sistema lingüístico.

The title *Memória Gráfica* [Graphic Memory], refers to the set of lithographic stones that the artist found broken irregularly and used to complete his fractioned drawings of rock formations. Moscheta works with the idea that through fragments we can mentally compose an imaginary mountain range of “fulls” and “empties”, in an artistic operation that unites the drawing to the object, as part of the same linguistic system.

Marcelo Moscheta
Memória gráfica # 27

2018

181 x 29 x 29 cm

desenho em grafite sobre PVC expandido, ferro
e pedra litográfica

[graphite drawing on expanded PVC, iron and
lithographic stone]





Gabriela Albergaria

El trabajo de Gabriela Albergaria utiliza a menudo imágenes que tienen su origen en el espacio de jardines y parques. Los jardines representan nuestra ficción del mundo natural y son construcciones muy elaboradas, sistemas de representación y mecanismos descriptivos, pero también ambientes volcados al estudio y al ocio, es decir, a procesos culturales y sociales de producción de nociones históricas de lo que es el saber y el placer.

The work of Gabriela Albergaria often uses images that have their origin in the space of gardens and parks. The gardens represent our fiction of the natural world and are very elaborate constructions, systems of representation and descriptive mechanisms, but also environments that are devoted to study and leisure, that is, cultural and social processes of producing historical notions of what is knowledge and pleasure



Gabriela Albergaria

Pine and Birch trees

2015

65 x 65 cm cada parte de 14 [each part of 14]

lápiz de cor verde sobre papel Stonehenge

[green colored pencil on Stonehenge paper]

Study Buddy (cores das plantas encontradas na cidade de Honda na Colombia)

Study Buddy funciona como un diario de la estancia de Albergaria en la ciudad de Honda en Colombia durante su residencia en el Proyecto Flora Ars Y Natura. Gabriela recogía todos los días las plantas que encontraba durante sus paseos por la ciudad y registraba el color de cada una. Study Buddy es un estudio de colores de identificación de un lugar.

Además, durante ese estudio sobre la localidad a partir de la flora, Albergaria percibió que la mayoría de las plantas recogidas al azar eran decorativas, y no endémicas, apuntando a otra forma de colonización del territorio colombiano.

Study Buddy works as a journal of Albergaria's stay in Honda in Colombia during her residency at the Flora Ars Y Natura Project. Gabriela collected every day the plants she encountered during her walks through the city and recorded the color of each one. Study Buddy is a color study that identifies a place.

In addition, during this study on the locality through the flora, Albergaria realized that the majority of the plants collected at random was decorative, and not endemic, pointing to another form of colonization of the Colombian territory.

Gabriela Albergaria
Study Buddy (cores das plantas encontradas na cidade de Honda na Colombia)
2015 / 2018
34 x 20 x 1 cm
lápis de cor verde sobre papel Stonehenge
[green colored pencil on Stonehenge paper]



As quatro estações

En "Cuatro Estaciones", Albergaria crea una especie de catálogo de colores de las estaciones del año. En sus viajes, la artista recogió hojas de árboles de distintas localidades. La primavera aparece representada por hojas de árboles recogidas en Narrowsburg (EE.UU.); Portugal y Connecticut (EE.UU.) son los colores que representan el verano; los colores del otoño vienen de Brooklyn (EEUU), y los del invierno de la ciudad de Nueva York. Además de un ejercicio intenso sobre el color, Cuatro Estaciones es también una representación poética sobre el paso del tiempo.

In Quatro Estações [Four Seasons], Albergaria creates a sort of catalog of colors of the seasons of the year. On her trips, the artist gathered leaves from different places. Spring is represented by tree leaves gathered in Narrowsburg (USA); the colors that represent summer are in leaves from Portugal and Connecticut (USA); the autumn colors come from Brooklyn (USA); while those of winter were gathered in São Paulo. Beyond an intense exercise concerning color, Quatro Estações is also a semi-informal poetic representation about the passage of time.

Gabriela Albergaria
As Quatro Estações, Verão
2014
46 x 35,5 cm
lápiz de cor sobre papel Stonehenge
[colored pencil on Stonehenge paper]



Gabriela Albergaria
As Quatro Estações, Outono
2014
46 x 35,5 cm
lápiz de cor sobre papel Stonehenge
[colored pencil on Stonehenge paper]



Gabriela Albergaria
As Quatro Estações, Inverno
2014
46 x 35,5 cm
lápiz de cor sobre papel Stonehenge
[colored pencil on Stonehenge paper]



Gabriela Albergaria
As Quatro Estações, Primavera
2014
46 x 35,5 cm
lápiz de cor sobre papel Stonehenge
[colored pencil on Stonehenge paper]



Iván Argote

Antipodos

En Antipodos, Argote encena pequeñas figuras de bronce con pies invertidos que nos miran con desafío y humor. La imagen deformada del otro, como se muestra en la Edad Media, cambia a una representación divertida y orgullosa del antípoda.

In Antipodos, Argote stages small bronze figures with inverted feet that look at us with defiance and humor. The deformed image of the other as it was shown in the Middle Ages shifts here to an amusing and proud representation of the antipodean.

Iván Argote
Sem título, da série Antipodos
2018
46 x 37 x 14,5 cm
bronze e placa de aço
[bronze and steel plate]



Mamarracho

En la serie Mamarracho, los garabatos son dibujados, digitalizados, ampliados 1000 veces y luego pintados en pantallas blancas. Las líneas negras atraviesan la pantalla, desbordando hacia la pared, haciendo que estas obras de objetos de imagen híbridos.

In the Mamarracho series, doodles are drawn, digitalized, enlarged 1000 times and then painted on white canvases. The black lines haphazardly cross the canvas, overflowing onto the wall, making these works hybrid image-objects.

Iván Argote
Mamarracho
2018
200 x 200 cm
tinta acrílica sobre tela e madeira
[acrylic on canvas and wood]



Angela Detanico y Rafael Lain

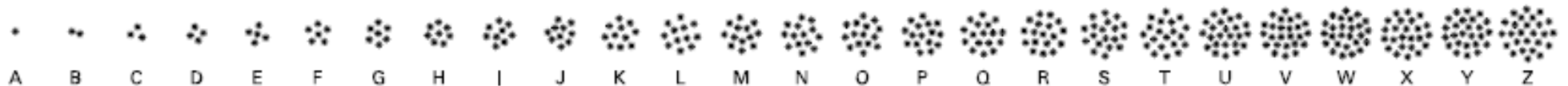
Vanitas

Angela Detanico y Rafal Lain vienen desarrollando una serie de alfabetos, desde el inicio de los años 2000, que se relacionan con la poesía concreta, que busca dar forma a la palabra.

En la serie Vanitas, jarrones con flores sustituyen letras del alfabeto a partir del número de flores en cada vaso. El vaso con una flor corresponde a la letra A, con dos flores, la letra B y así sucesivamente.

Angela Detanico and Rafal Lain have been developing a series of alphabets since the early 2000s that relates with the concrete poetry, which sought to give form to the word.

In the Vanitas series, vases with flowers replace letters of the alphabet from the number of flowers in each vase. The vase with a flower corresponds to the letter A, with two flowers, the letter B and so on.





Angela Detanico e Rafael Lain

Still - da série Vanitas

2018

dimensões variáveis [variable dimensions]

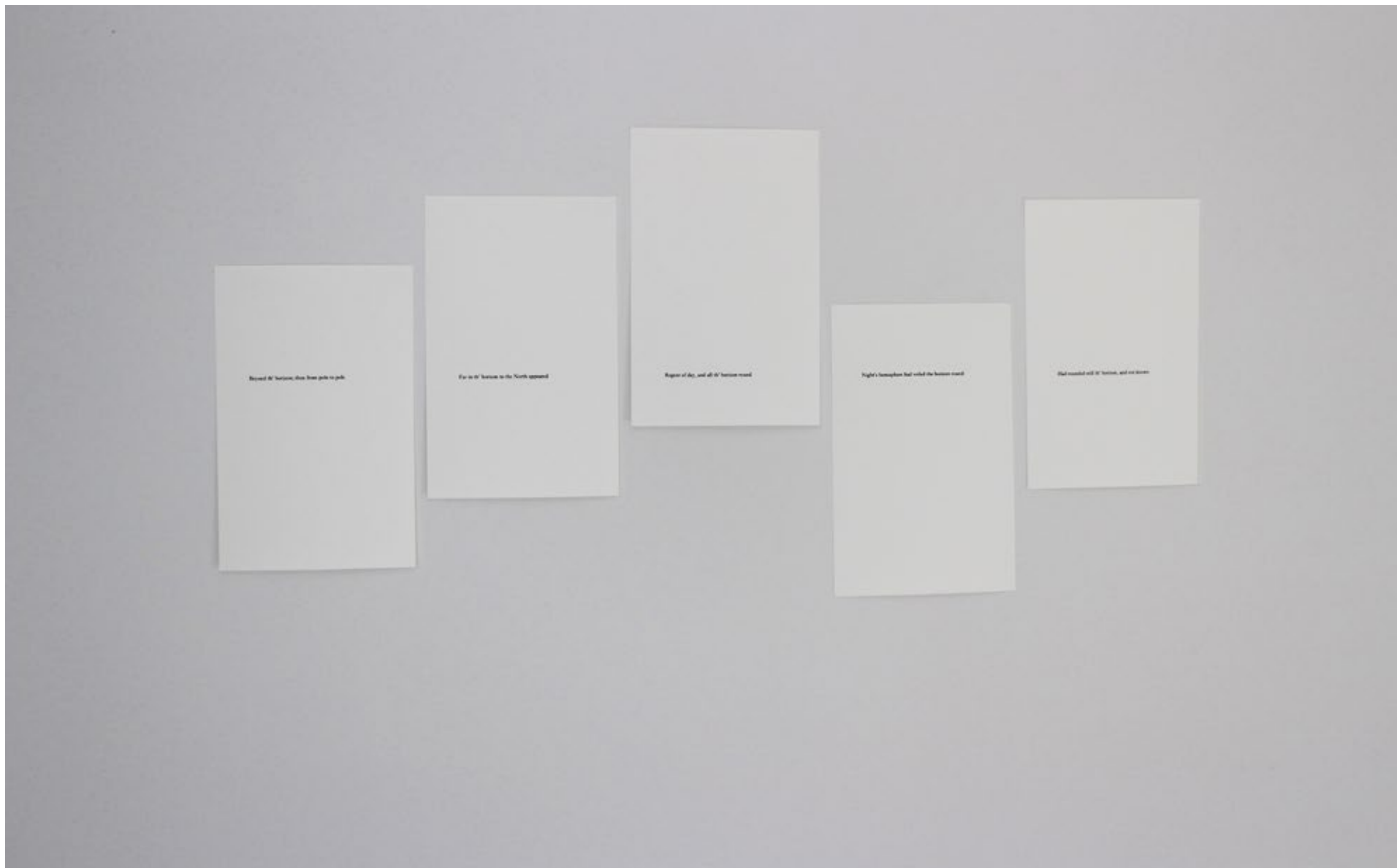
5 vasos e 72 flores

[5 vases and 72 flowers]

Horizon

Los horizontes son piezas hechas de libros. Los artistas buscan la palabra horizonte en cierto volumen, escanean la página, borran todas las líneas de texto - excepto la línea donde la palabra horizonte está escrita - y reimprimen las páginas en el formato original del libro. El montaje se realiza alineando las líneas de texto, creando un horizonte de palabras y el número de partes que componen el trabajo es determinado por el libro.

Horizon are pieces made from books. The artists search for the word horizon in a certain volume, scan the page, erase all lines of text - except the line where the word horizon is written - and reprint the pages in the original format of the book. The set up is done by aligning the lines of text, creating a horizon of words, and the number of parts that make up the piece is determined by the book.



Angela Detanico e Rafael Lain

Lost Horizon

2018

19,5 x 12,5 cm cada parte de 5 [each part of 5]

impressão digital sobre papel

[digital printing on paper]

Far in th' horizon to the North appeared

Regent of day, and all th' horizon round

Night's hemisphere had veiled the horizon round:

André Komatsu

Massa fallida

Las piezas de la serie Massa fallida (2018) están compuestas por bolsas de escombros usadas en la construcción civil. Las bolsas, cosidas entre sí, forman estandartes o banderas. En el caso de que se produzca un cambio en la calidad del producto, con tinta y solvente, Komatsu apaga o destaca fragmentos de esos textos originales y dibuja líneas y gráficos, creando nuevos significados. La bolsa para escombros sale del lugar más bajo del descarte en la construcción civil para llamar la atención sobre las repeticiones históricas de las disparidades sociales.

The works from the Massa fallida (Bankruptcy) series are composed of bags of debris used in construction. Sewn together, the bags form banners or flags. Arranged side by side, they show a repetition of textual information from the original product. With ink and solvent, Komatsu erases or highlights excerpts from these original texts and draws lines and graphs, creating new meanings. The trash bag exits the lowest disposable place in construction debris hierarchy to draw attention to the historical repetitions of social disparities.

André Komatsu
Massa falida 5 (colônia)
2018
221 x 198 cm
tinta vinílica sobre sacos de entulho costurados
[vinyl paint on sewn debris bags]



série (Re)forma real

Na série “(Re)forma Real”, composta por grupos de cartões postais antigos sobre estrutura de cimento, Komatsu interfere na imagem de edificações antigas teoricamente sólidas, agregando a elas elementos que apontam para a falência dos ideais que essas construções representam.

In the series (Re)forma Real, consisting of groups of old postcards on cement structures, Komatsu interferes on the image of old and theoretically solid buildings, adding structural elements to them that point to the failure of the ideals that these constructions represent.



André Komatsu
Grupo 1 – da série (Re)forma real
2014
22 x 100 x 15 cm
cartões postais, concreto e madeira
[postcards, concrete and wood]

Nicolás Robbio

Diagrama

La obra de Nicolas Robbio busca, a través de líneas, recortes y superposiciones, reformular la estructura de objetos comunes. Todo se construye sobre el campo bidimensional: diagramas, contornos y vacíos forman un interminable repertorio de “notas sobre objetos cotidianos”.

Nicolas Robbio's oeuvre seeks, through lines, cut outs, and overlaps, to reframe the structure of common objects. Everything is built on the twodi-
mensional field: diagrams, outlines and voids form an endless repertoire of “notes on the everyday objects”.



Nicolás Robbio
Diagrama
2015
92 x 131 x 56 cm
ferro, latão e vidro
[iron, brass and glass]



Iván Argote

Two 50 years old white males having emotions

En dos hombres blancos de 50 años teniendo emociones, una cámara tiene una visión circular de dos hombres sosteniendo el uno al otro en sus brazos. Los dos personajes están constantemente cambiando de humor, generando transformaciones y cortes en la posibilidad de narración que crea un drama sin fin. Ambos personajes son hombres blancos en la franja de los cincuenta años, una tipología asociada a ideas ligadas al poder ya la dominación. Sin embargo, los dos individuos parecen extremadamente frágiles y no parecen representar tal estereotipo. El video se presenta como una alegoría de la actual fragilidad de la dominación histórica occidental.

In Two 50 years old white males having emotions a camera has a circular view on two men holding each other in their arms. The two characters are constantly changing their moods generating switches and cuts in the possibility of narration that sets up an endless drama. Both characters are white males in their fifties, a typology associated with ideas linked with power and domination. However, both individuals look extremely fragile and do not represent at all this powerful stereotype. The video appears as an allegory of the current fragility of the Western historical domination.

referentes

curated by pilar tompkins rivas



Iván Argote

Two 50 years old white males having emotions

2013

25'23" loop - 2K

vídeo. cor e som

[video. color and sound]

VERMELHO

Rua Minas Gerais, 350
01244 010
São Paulo, Brasil

galeriavermelho.com.br
+55 11 3138 1520
juan@galeriavermelho.com.br